



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五一二三三一九一

一九八二年三月廿七日

星期六

目錄

政府加強阻截非法入境措施	第一頁
新界及離島將建火葬場	第二頁
徐德明口琴演奏會	第三頁
新聞翻譯研討會	第四頁
旺角火車站設銀行舖位招標	第五頁
士丹頓街臨時封閉	第五頁
屯門礦山非法墓穴下周清除	第六頁
青山公路一段封閉	第六頁
懲教署二百餘職員晉升	第七頁
九巴二號D綫總站遷址	第七頁
取消二〇四號豪華巴士	第八頁
金鐘道設電車專綫	第八頁
專綫小巴加班	第八頁
懲教署週年陸運會	第九頁
確保本港環境健康怡人	第九頁

政府加強阻截非法入境措施

阻截非法入境者的措施繼續進行，共有超過六十六名懷疑非法進入本港的人士已被轉交人民入境事務處調查。

在過去三天，於另一項由警方、勞工處及人民入境事務處聯合進行的行動中，共查閱超過九萬人的身份證及查察八千八百八十間機構。

是項行動是現正進行的全港性阻截非法入境活動的一部份。

政府發言人提出警告說：「這方面的工作是不會停止的。」

他強調說：「保安人員及警方繼續對非法入境活動保持高度警覺。雖然廣州可能盛傳謠言，但政府絕不會因任何理由而頒佈特赦。」

在是次行動中，警方在公共地點加設身份證檢查站，並在全港多處可疑地區及地點進行特別行動。

警方已拘捕十名藏有偽造身份證的懷疑非法入境者，另有三百九十八人因未能出示適當身份證明文件而被提控，此外亦有三百七十五人因觸犯此項法例而被警告。未能出示適當身份證明文件的最高罰款為一千元。

在勞工方面，勞工督察曾視察八千八百八十間機構，以除去任何可能在工作中的非法入境者，及查察僱主已盡法律責任，保存僱員的適當紀錄。

勞工督察在十六間機構發現十九名沒有身份證明文件的人士，他們已轉交人民入境事務處作進一步調查。

一百一十四間機構則被發現沒有保存適當的僱員紀錄。

發言人提醒僱主，如果被發現僱用非法入境者，他們可被判罰最高五萬元，及入獄一年，如果他們未有保存每名僱員的最新紀錄，即列出僱員的姓名、身份證明文件的類別及該文件的號碼，他們亦會有罰款一萬元之虞。

新界及離島多處地點 將建火葬場鼓勵火葬

政府將於未來數年，在新界各新市鎮及離島地區，興建多座火葬場，以鼓勵市民使用火葬代替土葬，以及取締非法殮葬。

新界市政署發言人表示，新界地區現時共有兩座火葬場分別位於葵涌及和合石。計劃在新市鎮興建的一座火葬場將位於沙田，其他正在籌備興建的火葬場則分別位於屯門、和合石、西貢及長洲。

位於沙田下城門道的沙田新火葬場的建築工程將於短期內展開，全部建築工程可望於一九八三年底完成。

在和合石的一座新火葬場將於舊火葬場附近興建，該舊火葬場現時只供火化從土葬墓穴中檢拾的骨殖之用。

至於其他新火葬場方面，西貢火葬場將位於企壁山墳場附近，長洲火葬場則設於長洲公眾墳場之內，而屯門火葬場則計劃在四十六區興建。

全部火葬場落成啓用後，將會為新市鎮居民提供不少方便，預計到一九八五年，火葬將佔全港殮葬總數約百分之六十五。去年全港之火葬數字為全部殮葬總數的百分之五十七，其中葵涌火葬場火化數字共有二千九百八十一宗，而和合石火葬場的遺骸火化數字則為四千九百宗。

與此同時，為配合新界地區人口的急劇增長，新界市政署現正計劃在各新市鎮內劃出指定地點，興建殮儀服務中心，以供辦理喪事及經營與殮儀服務有關之業務。

發言人指出，每個殮儀服務中心將包括殮儀館、殮儀站、公眾殮房、花店以及其他輔助性服務及行業。此外，服務中心亦會興建長生店，包括陳列室、工場、辦事

處及接待處等。但殯儀服務中心通常不包括用以處置遺體之火葬場、墳場或靈灰安置所等，因為此等設施可設於遠離已發展區之地方。

由於一般市民對殯殮事宜有所避忌，所以殯儀服務中心均會與住宅或商業區隔離，一是利用地形或地理特徵將兩者隔開；或將兩者間之土地撥作公共服務及公共事業之用，或闢作休憩曠地。

不過，為利便市民大眾起見，該等殯儀服務中心均會設於各新市鎮的市區之內，並且接近主要交通及運輸幹綫。

徐德明口琴演奏會

文化署新界文娛節目處於四月十日及十一日，分別假元朗聿修堂及荃灣大會堂主辦徐德明口琴演奏會。鋼琴伴奏為吳祖英。

徐德明早年畢業于倫敦皇家音樂學院，其後更在西德獲得示範榮譽。曾從事電影配樂工作，後專心研究半音階口琴吹奏技術及發展該樂器之特色。

七九年徐德明移居夏威夷，即任當地女青年會及麥堅尼成人人口琴班導師，亦曾參加多個公開表演。

是晚節目包括「喜相逢」、「迎春曲」、「藍花花隨想曲」、「史話」、「三門峽暢想曲」及外國名曲多首。

票價一律五元，現已在荃灣大會堂及聿修堂票房以及新界流動圖書館發售。

新聞業訓練委員會
辦新聞翻譯研討會

香港浸會學院傳理系應新聞業訓練委員會之請，將於下（四）月舉辦一項專為新聞從業員而設之新聞翻譯研討會。

該研討會是該委員會為提高本港新聞業之水準而策劃一連串實務訓練項目之一，內容將著重於詳細分析及探討本港新聞界之翻譯稿件約一百五十份，並討論有關著名翻譯學者之作品。

研討會之教授工作將由該學院之導師及翻譯專業人士負責，上課日期由四月二十六日至五月十四日，每週五節，每節三小時。

課程收費為五百元，學員名額祇有三十五個，有意參加者應從速報名。

填妥之報名表及五百元學費之劃綫支票應於四月八日前寄回研討會負責人張國興君。

如有任何查詢，可於辦公時間內致電三十三七四一六一內綫二五二與張國興君或五十二八四七八三與勞工處吳兆堅君聯絡。

編輯注意：

新聞翻譯研討會之申請表及新聞業訓練委員會主席之函件將放置於政府新聞處新聞稿箱備取。

九廣鐵路局現正招標承投
旺角火車站開設銀行分行

處，九廣鐵路局現正招標承投在旺角火車站開設銀行分行辦事處，租約為期五年。

鐵路局發言人表示：在租約正式生效前，中標者將有一個月之時間進行裝修工程而毋需繳付租金。

他說：「但是如中標者在租約生效前開始營業，政府會酌量收同一筆租金。」

投標書封面須寫上「中央投標委員會主席收」及於一九八二年四月十六日（星期五）正午十二時之前，放入下亞厘畢道政府合署（中座）地下之布政司署投標箱內，逾期概不受理。

投標表格及其他詳情可向九龍紅磡車站閣樓九廣鐵路局運輸及營業部索取及查詢。

士丹頓街臨時封閉

運輸署宣佈：中區介乎伊利近街與鴨巴甸街之一段士丹頓街，將由星期一（三月二十九日）下午九時至翌晨六時，予以封閉，暫禁車輛來往，以便進行修理水管工程。

在上述時間內，禁止所有淨重逾兩噸半之車輛駛入伊利近街之現行措施，亦暫告撤銷。

屆時，該處將有交通標誌指導駕車人士。

屯門曠山非法墓穴 下星期由政府清除

位於屯門青山練靶區內之曠山區之三十個非法墓穴，將於下星期由政府派員清除。

在清除墓穴之前，凡可根尋死者親屬之下落者，當局已與其取得聯絡，並給予機會以便將墓穴遷移。由此等墓穴掘出來的遺骸骨殖，將遷葬於沙嶺墳場。

政務總署發言人提出警告說：根據公衆衛生及市政事務條例第一一八節規定，不得在認可墳場以外地方設墳墓，因為此舉不符合郊野適當發展，並可能構成衛生問題。違例者將被檢控。

任何人士進入位於青山練靶區操炮區的非法墓穴更會招致性命危險。

青山公路一段封閉

運輸署宣佈：屯門新墟以北的一段青山公路，將於星期一（三月二十九日）及星期二（三月三十日）兩天凌晨一時至凌晨五時，予以封閉，暫禁車輛來往，以便興建行人天橋。

於封閉期內，車輛須改用青山公路旁的一條臨時道路，依交通燈號指示，作單綫雙程行車。

懲教署二百多名人員獲晉升

懲教署之二級助理督導員二百六十五名，獲擢升為一級助理督導員，由本年四月一日起生效。

懲教署署長簡能於昨（星期五）晚在該署職員週年聯歡宴時作以上宣佈。是次獲晉升的職員人數之鉅破歷年之紀錄。

在聯歡宴上，簡氏頒發署長嘉獎狀予十二名職員，以嘉許他們的優良服務成績。他們是高級督導員鄭達雄及姚超傑，督導員田漢君、梁中華及彭紀強，見習督導員曾蜚宇，女見習督導員梁嘉玲，助理督導員凌少明、劉達明、曾錫炳、陳國強及吳瑞明。

陳國強及吳瑞明是因在芝蔴灣碼頭海面，奮不顧身拯救墮海老村婦而獲獎。

簡能並頒發署長盃及會長盃予在週年會操表現最優良的赤柱監獄隊，及在殖民地監獄服務獎章勳扣頒發儀式中有傑出表現的職員訓練學院隊。

參加是晚聯歡宴之各職級人員逾一千三百名，分別來自該署轄下各懲教機構。

九巴二號D綫總站遷往東頭村

運輸署宣佈：九巴二號D綫總站將於星期一（三月二十九日）由竹園遷往東頭村。

屆時，該綫巴士於駛往東頭村新巴士總站時，將途經大成街、大同街及東發道；在回程往白田總站時，則途經東發道及東隆道。

取消二〇四號豪華巴士

運輸署宣佈：行走荔枝角（橋底）至觀塘（裕民坊）之九龍豪華巴士第二〇四號綫，由於乘客稀少，將於星期一（三月二十九日）起取消。

該署發言人今日（星期六）說：這項決定乃根據九巴檢討路綫發展小組之建議而作出的。

他說：「地下鐵路荃灣綫於五月中通車後，預期乘客對該綫之需求，將更爲減少。」

該綫取消後，欲來往荔枝角至觀塘間之乘客可使用六號E綫及四十號綫巴士所提供之服務。

金鐘道設電車專綫

運輸署宣佈：灣仔金鐘道介乎軍器廠街交界處至以西約一百零五米處之一段西行電車軌行車綫，將由星期一（三月二十九日）上午七時起，劃爲電車專綫。

屆時，所有車輛一律禁止駛入該段道路，駕車人士宜留意交通標誌的指示。

專綫小巴增加班次

運輸署宣佈：行走鴨脷洲至黃竹坑之第廿九號港島專綫小巴，將由星期一（三月二十九日）起增加班次。

發言人說：該綫專綫小巴將於繁忙時間內，每隔兩分鐘開出一班。

懲教署週年陸運會

懲教署今日（星期六）假赤柱監獄旁的足球場舉行週年陸運會，二百多名來自該署轄下各懲教機構職員參加競技。

一批來自戴麟趾夫人復康院的傷殘人士亦應邀參加特別為他們而設的比賽，計有坐輪椅、推鉛球及標槍等。

同時大潭峽女懲教所的花式步操隊及風笛隊，哥連臣角懲教所鼓笛樂隊亦到場表演助慶，為來自各懲教機構的運動員及其家屬，以及到場參賽的傷殘人士增添歡樂氣氛。

賽後，由懲教署署長簡能之夫人頒發獎項予各優勝者。

人人可參與環境保護工作

香港環境保護署署長簡能昨日表示，人人可參與環境保護工作。

環境保護處處長聶德博士今日（星期六）說，社會每一份子都可在確保本港有一個更健康怡人的生活環境方面作出貢獻。

他說：「當然，環境保護工作是多方面的，而唯一切實可行的途徑，以確保若干保護環境的必要措施得以實施，就是由政府本身去推行工作。」

「這類工作包括立法、環境規劃及大部分監察性工作等。」

此外，其工作亦包括向市民宣傳環境保護的重要性，以及向市民提供有關環境保護的資料。

簡能署長表示，環境保護工作是一項長期的工作，需要社會各界的共同努力。他呼籲市民踴躍參與，為改善香港的生活環境作出貢獻。

聶德博士今日在長春社於香港理工學院舉辦的連串有關環境方面的首項講座上作上述表示。

他續說：「不過，仍有其他同等重要的環境方面的工作，其中有效的行動主要是個人盡其責任，自己進行工作或參與如長春社之團體的工作。」

聶德博士建議，個人的貢獻，一方面是在有關吸煙及嘈吵活動時要顧及他人，而另一方面，在不亂拋垃圾或避免破壞郊野公園的植物和動物方面，表現公民責任感。

他稱讚長春社在環境教育方面所作的努力，以及保護環境學會聯校協進會的各种活動。

他說：「多年來，長春社在本港的環境事務方面，已成為有效力的組織，這點最近已被認可，因為長春社之代表被委任加入環境保護諮詢委員會及該諮委會屬下的特別委員會。」

在談及政府之工作方面，聶德博士強調，倘若本港環境要獲得適當保護，則有需要計劃及採取預防措施。

他說：「最近，有關方面已集中注意在法例及有關的刑罰條款，但這只是一部份的工作。」

他繼續解釋，政府新近設立的环境保護處，其大部份工作，是透過環境影響評估，以及該處在大綱發展計劃及地區性的策略計劃研究中擔當諮詢工作，致力保護本港未來的環境。

他說：「如果沒有這類工作，我們每天均有為將來製造問題的危險。」

他以新電力站為例指出，從這來源產生的散發物，在未來十年，可增加三倍。

他又說：「倘若沒有審慎計劃，以管制這類設施，我們可能已面對比今日更嚴重的環境問題。」

「爲了替評估工作提供客觀的基礎，以及確保任何新措施能切合香港的環境，環境保護處現已進行有關測量、研究及監察之計劃。」

「這項工作是由一組新聘任的科學家及工程師負責，他們精於多門學科及配備有最先進的儀器，數據搜集及數據處理設施。」

聶德博士表示，希望能使各人相信，政府正透過立法、計劃及監察工作，擔當保護本港環境的任務。

他促請與會者在這方面作出個人貢獻，同時並說服其他人作出相應行動。